

ANAIS DO  
VII SIMPÓSIO NACIONAL DOS PROFESSORES  
UNIVERSITÁRIOS DE HISTÓRIA

Organizado pelo Prof. *Eurípedes Simões de Paula*

**A CIDADE E A HISTÓRIA**

VOLUME III

LVII  
Coleção da *Revista de História*  
Sob a direção do Professor  
Eurípedes Simões de Paula



SÃO PAULO — BRASIL  
1974

LIVROS DE REGISTRO DA MORTALIDADE DE  
ESTRANGEIROS: CEMITÉRIO EVANGÉLICO DE  
RIO CLARO (SP) (1866-1967) (\*).

---

JEANNE BERRANCE DE CASTRO  
SUZANA BARTHMANN WEHMUTH  
da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras de Rio  
Claro (SP).

O presente estudo (1) é uma complementação do levantamento de um determinado tipo de documentos referentes a estrangeiros em Rio Claro (SP) e apresentado no VI Simpósio Nacional de Professores Universitários de História, em Goiânia (2).

Esta documentação manuscrita sobre o Cemitério Evangélico foi registrada em língua germânica e tem com título, *Livro para a Registro de Sepultamento no Cemitério Evangélico*. Encontra-se atualmente no arquivo da comunidade luterana rioclarense, sob os cuidados do Senhor Adalberto Wehmuth, seu administrador.

Estes registros estão distribuídos em quatro Livros: *O Livro Primeiro*, num total de 190 páginas, escrito em gótico pelo primeiro administrador, foi completado em escrita latina e em gótico pelos cinco administradores posteriores. Foram aí anotados os batizados, casa-

---

(\*) — Comunicação apresentada na 8.<sup>a</sup> sessão de estudos, Equipe D, no dia 7 de setembro de 1973 (*Nota da Redação*).

(1) — Este trabalho faz parte do programa de pesquisa da Área de História, do Departamento de Ciências Sociais, da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras, de Rio Claro (SP), seja no setor do levantamento das fontes primárias, seja no estudo da história do município. Tal pesquisa vem sendo realizada sob a direção dos professores da Área de História, com a participação de alunos, graduados e bolsistas da FAPESP.

(2) — Jeanne Berrance de Castro e Suzana Barthmann Wehmuth, "Arrolamento das Fontes Primárias do Cemitério Evangélico de Rio Claro (SP) 1866-1967", *Anais do VI Simpósio Nacional dos Professores Universitários de História*, São Paulo: USP, 1973. Neste arrolamento foram fornecidos dados pormenorizados sobre esta documentação.

mentos e óbitos da população protestante de língua germânica dos primeiros tempos, incluindo, em alguns casos, mesmo alemães de religião católica. Os *Livros Segundo e Terceiro* registraram apenas óbitos, num total de 334 páginas em língua alemã. Parte do *Livro Terceiro* e o *Livro Quarto* foram escritos em português. O trabalho aqui apresentado trata apenas dos Livros escritos em alemão.

O *Livro Primeiro* contem o registro realizado pelos seis primeiros administradores, abrangendo o período de 1866 a 1892, num total de 190 páginas, com informação sobre a data da inumação, nome, filiação, datas do nascimento e morte, bem como o número da sepultura.

O *Livro Segundo* contem o registro de oito administradores, abrangendo o período de 1893-1930 e repetindo as informações anteriores. Este exemplar é menos uniforme que o anterior em suas informações, contendo 100 páginas.

O *Livro Terceiro* contem o registro de três administradores, abrangendo o período de 1930-1966, num total de 44 páginas escritas em alemão.

O término nas anotações em alemão corresponde à data de 1938 marcante para a história da comunidade alemã no Brasil. As informações neste livro são mais completas e nele estão incluídos novos dados sobre: nacionalidade, *causa-mortis*, data da compra do terreno do cemitério, exumação e traslado para outros cemitérios.

Apresentamos como amostras das diferentes características destes Livros, a primeira página escrita na gestão de cada administrador em Xerox, seguidas da transcrição em alemão e da respectiva tradução (3). Na tradução foram obedecidas, dentro do possível, a forma e a disposição dos assuntos encontrados nos Livros. A partir de 1930 existem dados sobre *causa-mortis* que foram transcritos em português, assim como, a inclusão de certas palavras em português no texto. Constatamos alguma confusão quanto a troca de administradores, cuja mudança de caligrafia nem sempre vem assinalada pela assinatura correspondente. Há casos em que os administradores não assinalaram os registros e seus nomes permaneceram. Encontramos muitas palavras ilegíveis ou rasgadas que foram por nós complementadas, dado a uniformidade dos registros, que mantiveram uma fórmula se-

---

(3). — Os textos em gótico foram traduzidos pelo senhor Adalberto Wehmuth, Elisabeth Wehmuth e Suzana B. Wehmuth e o restante dos textos em escrita latina por Suzana B. Wehmuth e Frauk Lenk.

melhante. Houve casos de correção de palavras feitas pelo administrador e nesse caso traduzimos a palavra corrigida (4).

Apenas o *Livro Primeiro* contem o Termo de Abertura e Encerramento com a assinatura do administrador, Senhor Eduard Bohm. Todavia os registros deste volume continuam sob outros administradores apesar do Termo de Encerramento. Nos outros livros em substituição ao Termo de Abertura, temos uma página de rosto contendo as seguintes informações: "Livro para Registro de Sepultamentos no Cemitério Evangélico — Alemão — Rio Claro" e a data. No *Livro Terceiro* foi acrescentado o nome do administrador.

Os dados fornecidos pelos primeiros administradores quanto aos enterramentos são muitos sucintos no início e mais detalhados com o decorrer do tempo, como se verifica pela inclusão da *causa mortis*, nacionalidade, etc.

Um fator de fundamental importância para os imigrantes estrangeiros, não católicos, era o local de enterramento. Com a construção do Cemitério Evangélico Luterano em 1866 resolveu-se este problema da comunidade protestante. Por esta razão são comuns as referências ao "enterramento" quando efetuados na quadra geral, o que frequentemente acontecia no caso dos nati-mortos e crianças pequenas. Outra referência é encontrada no seguinte: "enterrado na sepultura" o que significa que a família era proprietária do terreno. Todavia não pudemos até o momento verificar com exatidão as implicações econômicas da venda dos terrenos. Ou luteranos de Rio Claro, até hoje gozam de um desconto nas taxas de enterramento e nas compras de terrenos desse Cemitério.

Encontra-se no Arquivo do Cemitério Luterano de Rio Claro, um volume intitulado *Livro Auxiliar* (s.d.), em alemão, que complementa com novas informações dando outros pormenores sobre os sepultamentos. Elaborou-se um esquema geral do Cemitério e um mais específico para cada quadra. Como o Cemitério vende terrenos, os registros do sepultamento das quadras gerais foram anotados a lápis, mas, para o sepultamento perpétuos, a tinta. Rasuras e correções provocariam problemas de ordem jurídica.

\*

Os primeiros imigrantes evangélicos que vieram para o interior do Estado de São Paulo, saíram de Holstein em 1852 seguidos tem-

---

(4). — Oportunamente, pretendemos publicar este trabalho na íntegra, com o objetivo de facilitar futuras pesquisas sobre a colonização estrangeira em São Paulo, dentro da linha das obras denominadas "Instrumentos de trabalho".

po depois pelos suíços. Localizaram-se primeiramente como colonos nas fazendas da região: Paraíso e São Lourenço perto de Piracicaba; Ibicaba, Angélica, Itauna e Boa Vista perto de Rio Claro; Sete Quedas de Campinas; Cresciúmal perto de Limeira (5).

Aqui chegando os alemães evangélicos sofreram o impacto da adaptação, não só por se tratar de um país católico, como também por não poderem construir uma igreja para suas orações. Não conseguindo permissão para serem enterrados juntos com os católicos eram colocados na parte de fora do Cemitério, juntamente com os suicidas excomungados. Dentro da religiosidade da época, equivalia a uma negação de *paz pós-mortis* como também a negação do “céu”.

O Pastor Theodor Koelle (6) comenta em uma publicação, o desamparo “espiritual” ao qual foram entregues os imigrantes no Brasil. Neste setor não receberam qualquer auxílio do Governo brasileiro e nem tão pouco da Igreja Evangélica Central da Alemanha. Os imigrantes tinham uma opção a fazer: ou deixavam a religião evangélica luterana e inclusive renunciavam a batizar seus filhos ou submetiam-se às leis brasileiras e aos preceitos religiosos vigentes. No entanto, o Cemitério continuava a ser sua maior preocupação. Em 1863 Eduard Bohn dirige um apelo às famílias alemãs no sentido de coletarem fundos para a construção de um Cemitério para os Evangélicos. Tal apelo foi atendido não só pelos imigrantes em geral mas também por elementos de destaque da cidade de Rio Claro. A 10 de julho de 1865 o Cemitério estava pronto, sendo dois dias após abençoado pelo Pastor Scheider.

A partir de 1866 o senhor Bohn passou a exercer as funções de Pastor. Na época bastava um abaixo assinado dos representantes alemães para que uma pessoa pudesse exercer tal função. Embora o Senhor Bohn celebrasse apenas um culto por ano, na Sexta Feira Santa, onde também confirmava os novos elementos e realizava a Santa Ceia. Atendia todas as colônias na região de Rio Claro e Piracicaba, Campinas, Pirassununga e Araras (7).

Em 1874 o Pastor Müller chegou ao Brasil a pedido do Pastor Zink e fixa residência em Pires, localidade próxima a Limeira, atendendo assim a uma grande parte dos imigrantes. Já em 1883, o Pastor Zink consegue construir uma casa de orações em Rio Claro, uma

---

(5). — Entrevistas com famílias e descendentes germânicos, pesquisa do Curso “Seminários de Estudo de Comunidade” dirigido pelo Dr. Fernando Altenfelder Silva, Área de Antropologia, em 1970.

(6). — Pastor Theodor Koelle, *Histórico da Igreja Evangélica de Rio Claro*, Estado São Paulo. Publicação cedida pela família Koelle.

(7). — Pastor Theodor Koelle, *op.cit.*

vez que por lei não era permitido dar à mesma o aspecto de igreja, situação alterada somente com a Proclamação da República. Nesta casa de orações realizava-se culto em língua alemã e em português: sendo estes últimos insignificantes quanto à frequência, acabaram por ser totalmente cancelados.

Paralelamente ao desenvolvimento religioso, é construída a Escola Alemã, com intuito de alfabetizar os imigrantes para prepara-los para a leitura da Bíblia. No entanto, nova crise vem abalar Rio Claro: a epidemia da febre amarela em 1892-1893. Nesta ocasião a Comunidade Luterana sente bastante a falta de um pastor local devido ao grande número de mortos. Assim sendo, convida Theodor Koelle, na época professor da Escola Alemã para assumir o cargo. Este só aceitou a proposta mediante o apoio do Pastor Zink e Müller, e ainda sob a condição de ser enviado à Alemanha, a fim de prestar exame de Teologia e ser ordenado Pastor. Assim foi feito e em 1897 foi ordenado em Württemberg, voltando ao Brasil em 1898. Desta data em diante o Pastor Theodor Koelle passou a administrar a Escola Alemã e a Igreja Evangélica Luterana, como também o Cemitério Evangélico que passou a ser subordinado diretamente aos interesses da Igreja. Estas três instituições, Escola, Igreja e Cemitério deram grande segurança aos imigrantes, e em 1900 foi construída a Primeira Igreja Luterana com torre e sinos, e sua inauguração foi um grande acontecimento para a comunidade luterana de Rio Claro.

Em 1903 filiaram-se à Igreja Nacional Evangélica da mais velha província da Prússia com a qual até hoje mantém ligações de caráter administrativo religioso. Em 1906 a diretoria da Igreja requereu reconhecimento dos direitos de pessoa jurídica da Comunidade, a fim de garantir seu patrimônio.

Durante a Primeira Grande Guerra, populares rioclarenses revoltaram-se contra os imigrantes, e destruíram parcialmente a Igreja e a Escola, atacando também casas particulares, defendendo-se da fúria popular mediante o uso da bandeira nacional e garantidos por um pelotão do exército enviado de São Paulo (8).

Com a aposentadoria do Pastor Theodor Koelle, em 1934, seu substituto foi o Pastor Gerhard Gratz, havendo separação da Escola Alemã do Cemitério e a Igreja, surgindo então o Ginásio Koelle.

Por outro lado, o Cemitério continua ligado à Igreja e os enterramentos e compra de terrenos, mediante pagamento, independem da crença religiosa e da etnia: todos podiam ser aceitos indistintamente, desaparecendo seu fim específico.

---

(8). — Julita Scarano, "Considerações preliminares sobre uma cidade de imigração teuto-italiana e os efeitos do Segundo Conflito Mundial". *Anais do IV Simpósio Nacional dos Professores Universitários de História*, Porto Alegre, 1968.

*Livro Primeiro, Administrador: Eduard Bohn — 1866-1875.*

- p. (sn).
- Carl Otto Reif wurde am elften September. Ein Tausendachthundert sechs und sechzig geboren und von mir am siebenundzwanzigsten Oktober desselben Jahres in der Wohnung des Vaters getauft. **Taufe**
- Vater : Johann Heinrich Reif  
Schmiede Meister hier
- Mutter: Anna Menge Capretz
- Pathe : Carl Otto Müller aus Elk  
in Canton  
Zürich in der Schweiz  
und Anna Maria Grobe des Johann  
Grobe Ehefran hierselbst.
- Anna Blumer wurde am dreizehnten Oktober Ein Tausendachthundert sechs und sechzig geboren und von mir am vierten November desselben Jahres in meiner Wohnung getauft **Taufe**
- Vater : Johannes Blumer Colinist  
auf der Colonie der Herrn  
Camargo
- Mutter: Barbara Blumer geb. Marker
- Pathe : Samuel Doesseker aus dem  
Canton Aargau in der  
Schweiz Colonist auf der  
Colonie des Herrn Camargo  
und dessen Ehefrau: Anna  
Doerseker geb. Coller.
- Christian Peter Weidemann (wurde von mir) 24 Jahre geboren zu Gerstlonech in Holstein und Sohn des Christian Paul Weidemann und Anna Frederika Weidemann, Colonist auf der Colonie Paraiso **Trauung**

Carl Otto Reichmann, von Altona, Ostpreußen  
 sein Taufpaten-Officiant ist Professor Georg Johann  
 von Mannmann, von Preussisch-Varngülden, Ostpr.  
 sein Taufpaten-Officiant in der Weydenburg'schen Kirche  
 getauft.  
 Mutter: Johanna Christiane Reich, geb. Meyer  
 Mutter: Anna Maria Caspari  
 Pflanz: Carl Otto Müller, von Göttingen  
 Göttingen in der Provinz  
 Land Anna Maria Carl, der Johann Caspari  
 Officiant in Göttingen

Taufe

Anna Blumert, von Königsberg, Ostpreußen  
 sein Taufpaten-Officiant ist Professor Georg Johann  
 von Mannmann, von Preussisch-Varngülden, Ostpr.  
 sein Taufpaten-Officiant in der Weydenburg'schen Kirche  
 getauft.  
 Mutter: Johanna Christiane Reich, geb. Meyer  
 Mutter: Anna Maria Caspari  
 Pflanz: Samuel Doesscher, aus dem Lande  
 Königsberg in der Provinz, Königsberg  
 von Colonia des Hrn. Camargo  
 Land Johann Caspari: Anna Doesscher, geb. Colner

Taufe

Christian Peter Weidemann, von Königsberg  
 sein Taufpaten-Officiant ist Professor Georg Johann  
 von Mannmann, von Preussisch-Varngülden, Ostpr.  
 sein Taufpaten-Officiant in der Weydenburg'schen Kirche  
 getauft.  
 Mutter: Johanna Christiane Reich, geb. Meyer  
 Mutter: Anna Maria Caspari  
 Pflanz: Carl Otto Müller, von Göttingen  
 Göttingen in der Provinz  
 Land Anna Maria Carl, der Johann Caspari  
 Officiant in Göttingen

Taufe

*Livro Primeiro, Administrador: Eduard Bohn — 1866-1875.*

p. (sn).

Carl Otto Reif nascido a onze de setembro de Mil Oitocentos e sessenta e seis e por mim batizado a a vinte e sete de outubro do mesmo ano na residência do pai.

Batizado

Pai : Johann Heinrich Reif mestre ferreiro aqui

Mãe: Anna Menge Capretz.

Padrinhos: Carl Otto Müller do Cantão Elk em Zürich na Suíça.

e Anna Maria Grobe esposa de Johann Grobe deste local.

Anna Blumer nascida a treze de outubro de mil oitocentos sessenta e seis e por mim batizada a quatro de novembro do mesmo ano em minha residência.

Batizado

Pai : Johannes Blumer colono na colônia do Sr. Camargo.

Mãe: Bárbara Blumer nasc. Mürker.

Padrinhos: Samuel Doesseker do Cantão Aargau na Suíça, colono na colônia do Sr. Camargo e sua esposa: Anna Doerseher nasc. Colle.

Christian Peter Weidemann (foi por mim) 24 anos nascido em Gerstlo-  
nech, Holstein e filho de Christian Paul Weidemann e Anna Frederika Weidemann, colonos na Colônia Paraiso.

Casamento

- nr 70 Auf fünfzig protestantischen Grundbesitz  
besitzung am 12. August 1845  
Der Wind durch August Galt  
geboren am 5. ten August 1843  
gestorben am 11. ten August 1845
- nr 71 Wind des Heinrich Stein  
geb. und gest. am 9. ten September 1845
- nr 72 Wind des Johann Zimmermann  
geb. und gest. am 16. ten September 1845
- nr 73 Wind des Jacob Grab  
geb. und gest. am 21. ten November 1845
- nr 80 Am 12. November 1845 in der jüdischen  
Halle des Johann Pöschel mit  
fünfzig protestantischen Grundbesitz  
besitzung. (Alten im Alter von 11 Jahren)  
gestorben am 11. ten November 1845
- nr 81 Auf fünfzig protestantischen Grundbesitz  
besitzung in der jüdischen Halle des  
Karlina Fischer geb. Gubert  
geb. am 11. Januar 1846  
gestorben am 15. ten November 1845
- nr 82 Auf fünfzig protestantischen Grundbesitz  
besitzung in der jüdischen Halle des  
Johann Rodrigues Carvalho alt 21 Jahre  
geb. und gest. im Alter von 11 Jahren  
gestorben am 12. ten November 1845

*Livro Primeiro, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1875-1878*

p. 120v.

- n.º 70 Auf hiesigen Protestantischen Friedhofe wurde beigesetzt am 12 August 1875 das Kind von August Geitz geboren am 5 ten August 1875 gestorben am 11 ten August 1875.
- n.º 71 Kind des Heinrich Stein geb. und gestr. am 9 ten Setember 1875.
- n.º 72 Kind des Johann Zimmermann Todt geboren am 16 ten Setember 1875.
- n.º 79 Kind des Jacob Grob Todt geboren am 7 ten November 1875.
- n.º 80 Am 12 November 1875 wurde die Irdiche Hülle des Johann Piching auf hiesigen Protestantischer friedhofe beigesetzt (Alter unbekannt) gestorben am 11 ten November 1875.
- n.º 81 Auf hiesigen Protestantischen Friedhofe beigesetzt die Irdische Hülle de Ehefrau Paulina Fischer geb. Grahnest geb. den 11 Januar 1846 gestorb. den 15 ten November 1875.
- n.º 82 Auf hiesigen Protestanschen friedhofe beigesetzt die Irdische Hülle des João Rodrigues Carvalho alter 21 jahre Tag der gebuirt unbekant gestorb. den 12 Dezember 1875.

*Livro Primeiro, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1875-1878*

p. 120v.

- n.º 70 No Cemitério Protestante local foi sepultado aos 12 de agosto 1875 a criança de August Geitz nascida aos 5 de agosto 1875 faleceu aos 11 de agosto 1875.
- n.º 71 Criança de Heinrich Stein nas. e fal. aos 9 de setembro 1875.
- n.º 72 Criança de Johann Zimmermann nascida morta aos 16 de setembro 1875.
- n.º 79 Criança de Jacob Grob nascida morta aos 7 de novembro 1875.
- n.º 80 Aos 12 novembro, 1875 foi inumado em sepultura Johann Piching no Cemitério Protestante local (idade desconhecida) faleceu aos 11 de novembro 1875.
- n.º 81 No Cemitério Protestante local foi inumada em sepultura a esposa Paulina Fischer nasc. Grahnest nas. aos 11 de janeiro 1846 fal. aos 15 de novembro 1875.
- n.º 82 No Cemitério Protestante local foi inumado em sepultura João Rodrigues Carvalho com a idade de 21 anos data de nascimento desconhecida. fal. aos 12 dezembro 1875.

Jakob Lautenschläger  
 geboren am 2ten August 1861  
 gestorben am 22ten September 1898. N<sup>o</sup> 124  
 wurde auf feierliche Beerdigung  
 in der Kirche beigesetzt

Antonio Marcelino de Carvalho  
 geb. ... gestorben am ... N<sup>o</sup> 125  
 wurde auf feierliche Beerdigung  
 in der Kirche beigesetzt

Antônio ... geboren ... gestorben ... N<sup>o</sup> 126  
 wurde auf feierliche Beerdigung  
 in der Kirche beigesetzt

João Portz.  
 geb. ... gestorben ... N<sup>o</sup> 127  
 wurde auf feierliche Beerdigung  
 in der Kirche beigesetzt

Rosário ... geboren ... gestorben ... N<sup>o</sup> 128  
 wurde auf feierliche Beerdigung  
 in der Kirche beigesetzt

*Livro Primeiro, Administrador: Adolf Kunz — 1878-1881*

p.131

Jakob Lautenschläger geboren de 2 N.º 124  
ten August 1801 gestorben den 22  
ten September 1878 wurde auf hie-  
sigen Protestantischen Friedhof beer-  
digt

Antonio Marcelino de Carvalho geb. N.º 125  
(em branco) zwei bis dreiundfunfzig  
Jahr alt. gest: 14 ten Oktober 1878  
wurde auf hiesigen Protestantischen  
Friedhof beerdigt

Tod geborenes Kind des Heinrich N.º 126  
Schröder und dessen Ehefrau wurde  
am 21 ten Oktober 1878 auf hiesigen  
Protestantischen Friedhof beerdigt  
in S. João do Rio Claro

João Portz geb: (em branco) drei N.º 127  
und dreizig Jahre alt gestorben den  
23 ten Oktober und den 24 ten Ok-  
tober 1878 auf hiesigen Protestan-  
tischen Friedhof beerdigt

Katharina Berthram geb: (em bran- N.º 128  
co) 9 Monate alt Kind des Anton  
Berthram es. dessen Ehefrau Anna  
geboren Portz wurde hiesigen Fried-  
hof Beerdigt den 6 ten november 78

*Livro Primeiro, Administrador: Adolf Kunz — 1878-1881*

p. 131

Jakob Lautenschläger nascido aos 2 N.º 124  
de agosto 1801 falecido aos 22 de  
setembro 1878 foi sepultado no Ce-  
mitério Protestante local

Antônio Marcelino de Carvalho nas. N.º 125  
(em branco) mais ou menos 52 a  
53 anos de idade. fal: 14 de outu-  
bro 1878 foi sepultado no Cemitério  
Protestante local

Nati-morto de Heinrich Cchröder e N.º 126  
sua esposa foi sepultado em 21 de  
outubro 1878 no Cemitério Protes-  
tante local em S. João do Rio Claro

João Portz nasc: (em branco) trinta N.º 127  
e três anos de idade faleceu aos 23  
de outubro e aos 24 de outubro foi  
sepultado no Cemitério Protestante  
local

Katharina Bertharam geb: (em N.º 128  
branco) 9 meses de idade criança  
de Antônio Berthram e de sua es-  
posa Anna nascida Portz foi sepul-  
tada no Cemitério local aos 6 de no-  
vembro

\* Devido a problema de espaço,  
transcrevemos “zwei bis dreiund-  
funzig” em algarismo arábico  
— 52 a 53

*Livro Primeiro, Administrador: Samuel Kleiner — 1881-1886*

p. 142

- N.º 178 Katharina Kleiner nas. Ungricht com a idade de 31 anos e 10 meses foi hoje aos 7 de outubro 1881 sepultada no Cemitério evangélico local.
- N.º 179 Elisabeth Meier criança do Sr. Jacob Meier com a idade de 1 ano e dois meses foi hoje aos 2 de novembro 1881 sepultada no Cemitério evangélico local.
- N.º 180 Samuel Sommerhalder filho do Sr. Jacob Sommerhalder com a idade de 15 anos foi hoje aos 7 de novembro de 1881 sepultado no Cemitério evangélico local.
- N.º 181 Maria Luisa Govea com a idade de 33 anos foi hoje aos 9 de novembro de 1881 sepultada no Cemitério evangélico local.
- N.º 182 Marthin Hess, filho de Martin Hess com a idade de 10 meses e 19 dias foi hoje aos 11 de dezembro 1881 sepultado no Cemitério local.

*Livro Primeiro, Administrador: Samuel Kleiner — 1881-1886*

p. 142

- N.º 178 Katharina Kleiner geb. Ungricht im Alter von 31 Jahr und 10 Monat wurde heute den 7 ten Oktober 1881 auf hiesigen evangelischen Friedhofe beerdigt.
- N.º 179 Elisabeth Meier Kind des Herrn Jacob Meier von Alter ein Jahr und zwei Monath wurde heute den 2 ten November 1881 auf hiesigen evangelischen Friedhofe beerdigt.
- N.º 180 Samuel Sommerhalder Sohn des Herrn Jacob Sommerhalder vom Alter 15 Jahr wurde heute den 7 November 1881 auf hiesigen evangelischen Friedhofe beerdigt.
- N.º 181 Maria Luisa Govea im alter von 33 Jahren wurde heute den 9 ten November 1881 auf hiesigen evangelischen Friedhofe beerdigt.
- N.º 182 Marthin Hess, Sohn von Martin Hess im Alter von 10 Monath und 19 Tag wurde heute de 11 Dezember 1881 auf hiesigen Friedhofe beerdigt.

178. Russarica Plavonogel Weigl  
im Alter von 31 Jahren und 10 Monate  
wurde seine Leiche am 7. von Oktober 1881  
auf fünfzigsten ungarischen Friedhofe  
beerdigt.

179. Alois b. J. Minor Kind des Herrn  
Jakob Minor von Alter ausi Josef  
und Maria Minor. Wurde am 7. von  
Oktober 1881 auf fünfzigsten  
ungarischen Friedhofe beerdigt.

180. Rosalia Krummhuber. Kind des  
Herrn Jakob Krummhuber von  
Alter 45 Jahre wurde seine Leiche am  
7. November 1881 auf fünfzigsten  
ungarischen Friedhofe beerdigt.

181. Maria Lucia Gosar im Alter  
von 33 Jahren wurde seine Leiche am  
9. von Dezember 1881 auf fünfzigsten  
ungarischen Friedhofe beerdigt.

182. Maria von Hoch. Kind von Martin  
Hoch im Alter von 10 Monate und  
19 Tage wurde seine Leiche am 11. Dezember  
1881 auf fünfzigsten Friedhofe  
beerdigt.

Número	
245.	<p>Simão de C. M. Thomaz Gabeas Escuro de M. Loureiro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>
246	<p>Simão de C. M. Thomaz Gabeas Escuro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>
No. 247.	<p>Thomaz de C. M. Thomaz Gabeas Escuro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>
No. 22	<p>Almeida Thomaz de C. M. Thomaz Gabeas Escuro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>
No. 23.	<p>Thomaz de C. M. Thomaz Gabeas Escuro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>
No. 14	<p>Thomaz de C. M. Thomaz Gabeas Escuro vendeu parte de sua sesmaria Evangelizadora Terceira parte comprada de seu pai em 17 de Novembro de 1795 por 1000 Reaes e 1000000 do Real de 1846</p>

*Livro Primeiro, Administrador: Emilio Weiss — 1886-1890.*

p.107

**Número**

- 245 Kind des Wittmann Petero Carmo de Morais wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter von 1 Monat und 8 Tagen  
Rio Klaro den 7 Oktober 1886.
- N.º 246 Kind des Herrn Georch Jost wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter von 18 Monadte  
Rio Klaro den 26 Oktober 1886.
- N.º 247 Kind des Herrn Benhard Müller wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter von 30 Tagen  
Rio Klaro den 30 Oktober 1886.
- N.º 72 Anna Chatharina Frau des Herrn Wallentin Hunger wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter von 76 Jahren  
Rio Klaro den 13 november 1886.
- N.º 73 Margaridta Waigandt Ehefrau des verstorben Johann Waigandt wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter von Jahre  
Rio Klaro den 31 januar 1887.
- N.º 74 Wilhelmina Ammer. Frau des Herrn Wilhelm Machdefüsser wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt im alter 52 Jahre  
Rio Klaro den 31 januar 1887.

*Livro Primeiro, Administrador: Emilio Weiss — 1886-1890.*

p.107

**Número**

- 245 Criança do viuvo Petero Carmo de Moraes foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 1 mês e 8 dias.  
Rio Claro 7 de outubro 1886.
- N.º 246 Criança do Sr. Georch Jost foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 18 meses.  
Rio Claro 26 de outubro 1888.
- N.º 247 Criança do Sr. Benhard Müller foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 30 dias.  
Rio Claro 30 de outubro 1886.
- N.º 72 Anna Chatharina Mulher do Sr. Valentin Hunger foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 76 anos.  
Rio Claro 13 de novembro 1886.
- N.º 73 Margarida Waigandt esposa do falecido Johann Waigandt foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 77 anos.  
Rio Claro 13 de novembro 1886.
- N.º 74 Wilhelmina Ammer. Mulher do Sr. Wilhelm Machdefüsser foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local com a idade de 52 anos.  
Rio Claro 31 de janeiro 1887.

*Livro Primeiro, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1890-1892.*

p.179v.

- Nr 51 Friedrich Wenzel com a idade de 47 anos foi enterrado no Cemitério Protestante local.  
Rio Claro aos 11 novembro 1890.
- Nr 52 Leonardo Silger com a idade de 79 anos, foi sepultado no Cemitério Protestante local.  
Rio Claro aos 15 de novembro 1890.  
  
Nati-morto de Emil Weis foi sepultada em 15 de novembro 1890.
- Nr 53 Senhora Frederica Batzelt com a idade de 39 anos foi sepultada no Cemitério Protestante local.  
Rio Claro 18 de novembro 1890.
- Nr 309 Criança de August Schultz com a idade de 1 dia foi hoje sepultada.  
Rio Claro 22 de novembro 1890.
- Nr 310 Rudolfo filho de August Schultz com a idade de 4 anos foi hoje sepultado no Cemitério Protestante local.  
Rio Claro 19 de dezembro 1890.
- Nr 211 Maria filha de Carlos Heiland com a idade de 6 meses foi hoje sepultada no Cemitério Protestante local.  
Rio Claro, aos 28 de dezembro 1890.

*Livro Primeiro, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1890-1892.*

p. 179v.

- Nr 51 Friedrich Wenzel im alter von 47 Jahren wurde auf hiesigen Protestantische Friedhofs beigesetzt  
Rio Claro den 11 November 1890.
- Nr 52 Leonardo Silger im alter von 79 Jahren wurde auf hiesigen Protestantische Friedhofs beerdigt  
Rio Claro den 15te November 1890.  
Todtgeborene Kind des Emil Weis wurde beerdigt am 15 ten November 1890.
- Nr 53 Frau Frederica Batzelt im alter von 39 Jahre wurde auf hiesigen Protestantischen Friedhof beerdigt  
Rio Claro 18 ten November 1890.
- Nr 309 Kind des August Schultz im alter von 1 Tag wurde heute beerdigt  
Rio Claro 22t. November 1890.
- Nr 310 Rudolfo Sohn des August Schultz im alter von 4 Jahren wurde heute auf hiesigen Protestantischen Friedhofs beerdigt  
Rio Claro 19 ten Dezember 1890.
- Nr 211 Maria Tochter des Carlos Heiland im alter von 6 Monathe wurde heute auf hiesigen Protestantischen friedhof beerdigt  
Rio Claro den 28te Dezember 1890.

174 Nr 31.	<p>Frederich Appel im Alter von 44 Jahren wurde auf fünfzig Protestantenfreundliche bezeugt.          Bis Clara am 11. November 1890</p>
Nr 52.	<p>Leonardo Lilger im Alter von 49 Jahren wurde auf fünfzig Protestantenfreundliche bezeugt.          Bis Clara am 15. November 1890</p>
	<p>Friedrichsborn Kind des Emil Hess wurde bezeugt am 18. November 1890</p>
Nr 53.	<p>Joan Frederica Batzell im Alter von 39 Jahren wurde auf fünfzig protestantischer Freundschaft bezeugt          Bis Clara 28. November 1890</p>
Nr 309.	<p>Kind des August Scholz im Alter von 1 Jahr wurde freigegeben bezeugt          Bis Clara 22. November 1890</p>
Nr 310.	<p>Rudolphs. Sohn des August Scholz im Alter von 4 Jahren wurde freigegeben auf fünfzig protestantischer Freundschaft bezeugt.          Bis Clara 19. Dezember 1890</p>
Nr 311.	<p>Maria, Tochter des Carlos Heiland im Alter von 6 Monaten wurde freigegeben auf fünfzig protestantischer Freundschaft bezeugt.          Bis Clara am 28. Dezember 1890</p>



*Livro Segundo, Administrador: João Eichemberger — 1893-1896 (\*)*.

p. (sn).

- Catatumba 1893.  
Vitoria Luiza Stain im alter von 64 Jahren wurde auf hiesigen Evangelischen Friedhofe heute beergidt  
Rio Claro 4 ten Januar 1893.
- No 99 Anna Enrico im alter von 22 Jahren wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 16 ten Januar 1893.
- No 344 Todegeborenes Kinds von Simon Heffling wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 12 Maiz 1893.
- Catatumba lugar duplo Gottlind Lautenschläger im alter von 54 Jahren wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 31 Maiz 1893.
- No 345 Todegeborenes Kind von Masimiano Ris wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 17 Abril 1893.
- No 100 Elisabeth Schultz im alter von 78 Jahren wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro.

---

(\*). — A transcrição e a tradução foram realizadas antes da destruição parcial desta folha.

*Livro Segundo, Administrador: João Eichemberger — 1893-1896.*

p. (sn).

- Catatumba 1893.  
Vitória Luiza Stain com a idade de 64 anos foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 4 de janeiro 1893.
- No 99 Anna Enrico com a idade de 22 anos foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 16 de janeiro 1893.
- No 344 Nati-morto de Simon Hefling foi hoje sepultado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 12 março 1893.
- Catatumba lugar duplo Gottlind Lautenschläger com a idade de 54 anos foi hoje sepultado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 31 março 1893.
- No 345 Nati-morto de Masimiano Ris foi hoje no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 17 abril 1893.
- No 100 Elisabeth Schultz com a idade de 78 anos foi hoje sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro.

*Livro Segundo, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1897-1900.*

p. (sn)v.

- Nr 147 Margarida Hainz com a idade de 64 anos foi sepultada no cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 23 de janeiro 1897.
- Nr 389 José criança de Germano Leonardo com a idade de 6 meses foi hoje sepultado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 15 de março 1897.
- Nr 148 Otto Beck com a idade de 18 anos foi hoje sepultado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 6 de abril de 1897.
- Nr 149 Anna Blumer com a idade de 60 anos foi sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 7 de abril 1897.
- Nr 390 Eduardo Purfield com a idade de 2 anos foi sepultado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 10 de abril 1897.
- Nr 391 Luisa filha de Tileto Ribeiro com a idade de 3 anos foi sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 14 abril 1897.
- Nr 392 Evelina filha de Christian Jürgensen com a idade de 2 meses foi sepultada no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro 20 de maio 1897.

*Livro Segundo, Administrador: Luiz Frederico Barthmann — 1897-1900.*

p. (sn)v.

- Nr 147 1897.  
Margarida Hainz im alter von 64 Jahren wurde auf den hiesigen Evangelischen friedhofe beerdigt.  
Rio Claro de 23 ten Januar 1897.
- Nr 389 José Kind des Germano Leonardo im alter von 6 monathe wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 15 den März 1897.
- Nr 148 Otto Beck im alter von 18 Jahren wurde heute auf den hiesigen Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro 6 te April 1897.
- Nr 149 Anna Blumer im alter von 60 Jahren wurde auf hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt.  
Rio Claro 6 te Abril 1897.
- Nr 390 Eduardo Purfield im alter von 2 Jahren wurde auf hiesigen Evangelischen friedhofe beerdigt  
Rio Claro 10 de April 1897.
- Nr 391 Luisa Tuchter des Tileto Ribeiro im alter von 3 Jahren wurde auf hiesigen Evangelischen Friedhofe beerdigt  
Rio Claro 14 Abril 1897.
- Nr 392 Evelina Tochter des Christian Jürgensen im alter von 2 monathe wurde auf hiesigen Evangelischen friedhof beerdigt  
Rio Claro 20 te Mai 1897.

1894.

11

N. 187

Margarida Klairitz im Alter von  
64 Jahren wurde auf dem fünfzigsten  
Evangelischen Friedhof beerdigt  
No. 1120 d. 23. Januar 1894

N. 188

José Vinícius dos Germanos Leonardo  
im Alter von 6 Monaten wurde früher  
auf dem fünfzigsten Evangelischen Friedhof beerdigt  
No. 1120 d. 15. März 1894

N. 189

Otto Beech im Alter von 18 Jahren  
wurde früher auf dem fünfzigsten Evangelischen  
Friedhof beerdigt.  
No. 1120 d. 6. April 1894

N. 190

Anna Blomert im Alter von 60 Jahren  
wurde früher auf dem fünfzigsten Evangelischen Friedhof  
beerdigt.  
No. 1120 d. 8. April 1894

N. 191

Eduardo Purfield im Alter von 2 Jahren  
wurde auf dem fünfzigsten Evangelischen Friedhof  
beerdigt.  
No. 1120 d. 10. April 1894

N. 192

Louisa Luffe des Filote Ribeiro im  
Alter von 3 Jahren wurde auf dem fünfzigsten  
Evangelischen Friedhof beerdigt.  
No. 1120 d. 14. April 1894

N. 193

Evelina Luffe des Christian Jüngersens  
im Alter von 2 Monaten wurde auf dem fünfzigsten  
Evangelischen Friedhof beerdigt.  
No. 1120 d. 20. Mai 1894

*Livro Segundo, Administrador: Leonhard Jost — 1901-1902.*

p. (sn).

- Nro 170 1900  
Margarida Büll im alter von 46  
jahren wurde heute auf hiesigen  
Evangelischen Friedhofe beerdigt.  
Rio Claro, den 31 ten Dezember  
1900.
- Nro 171 João Ritter im alter von 20 Jahren  
wurde heute auf hiesigen Evangelis-  
chen Friedhofe beerdigt. Extraplatz  
Rio Claro, den 26 ten Dezember  
1900.
- Nro 438 Paulo Sohn des Herrn. Anton Exel  
im alter von 4 Jahren, wurde heute  
auf dem hiesigen Evangelischen  
Friedhofe beerdigt.  
Rio Claro, den 3 ten Dezember  
1900.

\*

*Livro Segundo, Administrador: Leonhard Jost — 1901-1902.*

p. (sn).

- Nro 170 1900  
Margarida Büll com a idade de 46  
anos foi hoje sepultada no Cemité-  
rio Evangélico local.  
Rio Claro, a 3 de Dezembro 1900.
- Nro 171 João Ritter com a idade de 20 anos  
foi hoje sepultado no Cemitério lugar extra  
Evangélico local.  
Rio Claro, 26 de dezembro 1900
- Nro 438 Paulo, filho do Sr. Anton Exel com  
a idade de 4 anos, hoi hoje sepul-  
tado no Cemitério Evangélico local.  
Rio Claro, a 31 de dezembro 1900.

1900

N<sup>o</sup> 180 Margarito Kull im Alter von 46 Jahren  
wurde heute auf hiesigem Evangelischen Friedhof  
beerdigt.  
Rio Claro, den 3.<sup>ten</sup> Dezember 1900.

---

N<sup>o</sup> 141 João Ritter im Alter von 20 Jahren wurde  
heute auf hiesigem Evangelischen Friedhof  
beerdigt.  
Rio Claro, den 26.<sup>ten</sup> Dezember 1900.

N<sup>o</sup> 438 Paulo, Sohn des Herrn Anton Exel, im Alter  
von 4 Jahren, wurde heute auf dem hiesigen  
Evangelischen Friedhof beerdigt.  
Rio Claro, den 31.<sup>ten</sup> Dezember 1900.

*Livro Segundo, Administrador: Frederico Eichemberger — 1902-1904.*

- p. (sn)v.
- N.º 442 1902  
Friedrich Wilhelm Sohn des Heern  
Friedrich Eichemberger, gestorben  
gleich nach der Geburt wurde beer-  
digt auf in  
Rio Claro den 28 ten April 1902.
- N.º 454 Catharina Reiss, Tochter des Herrn  
August Reiss im Alter von 6 Jahren  
gestorben an *Paralysis* wurde beer-  
digt in  
Rio Claro, den 7 ten Mai 1902.
- N.º 455 Eduard Lultz Son des Herrn Germa-  
no Schultz in Alter von 3 Jahren 2  
Monate gestorben an *mengite* wurde  
beerdigt in  
Rio Claro den 3 Juni 1902.
- N.º 456 Kind Fon Francisco Tscherne in Al-  
ter von 8 Tagen gestorben an *tetano*  
*do recém-nasido* wurde beerdigt in  
Rio Claro 11 ten Juni 1902.
- Doppelplatz Capitão Jorge Schmidt gebürtig in  
177 Deutchland in alter von 73 Jahren  
gestorben an *nephrite chronica* wur-  
de beerdigt in  
Rio Claro 30 ten Juni 1902.
- N.º 457 Todgeborenes Kind Sohn des Hr.  
Frederico Ficher wurde beerdigt in  
Rio Claro 1 Juli 1902.

1902

44

- No 449 Friedrich Wilhelm Sohn des Herrn  
Friedrich Eichenberger, gestorben gleich  
nach der Geburt wurde beerdigt auf  
Rio Claro den 28. April 1902.
- No 454 Catharina Reiss, Tochter des Herrn  
August Reiss im Alter von 6 Jahren  
gestorben an Paralyse wurde beerdigt  
in Rio Claro den 2. Mai 1902.
- No 455 Eduardo Sulz Sohn des Herrn Germano  
Letra Dr. Sulz im Alter von 3 Jahren 2 Monate  
gestorben an meningite wurde beerdigt  
in Rio Claro, den 3 Juni 1902.
- No 456 Rindi von Francisco Ischura in  
Alter von 8 Tagen gestorben an  
tetano do recém-nasido wurde beerdigt  
in Rio Claro 11ten Juni 1902.
- Epaffplatz Capitão João Schmidt gebürtig in  
Deutschland in Alter von 73 Jahren  
gestorben an nephrite chronica  
wurde beerdigt in  
Rio Claro 30ten Juni 1902.
- No 457 Todgeborenes Kind Sohn des H<sup>ro</sup> Francisco  
Lischer wurde beerdigt in  
Rio Claro 1 Juli 1902.

*Livro Segundo, Administrador: Ignorado — 1904-1920.*

p. (sn).

- N.º 180 Joanna Luiza Pedersn sueco in alter von 64 Jahren gestorben an *lesão Cardiac*a wurde beerdigt in. Rio Claro den 30 November 1903.
- N.º 468 Roza Tochter des Hr. Gustav Procnov in alter von 2 tagen gestorben an *tetano dos ressemnasdos* wurde beerdigt in. Rio Claro den 7 ten Dezember 1903.
- Frederico Eichemberg  
Vewalter.
- N.º 181 1904  
Frederico Nemitz Deutscher in alter von 71 Jahren pletzlich Gestorben. beerdigt am 31 Januar 1904 Rio Claro.
- N.º 182 João Gottlieb in alter von 67 Jahre gestorben an *lesão Cardiac*a wurde beerdigt am 7 Februar 1904 Rio Claro.
- N.º 183 Amalia Köller in alter von 54 Jahre gestorben an *selbstmort* wurde beerdigt  
Rio Claro 15 de Fevereiro 1904.
- N.º 184 Thereza Wentler 47 Jahre alt gestorben an *Intoxicação alimentar de origem suspeita* wurde beerdigt. am 8 Februar 1904 in Rio Claro.

N.º 180	Joanna Luiza Pedroni souso in altere von 64 Jahren gestorben an <u>lesão Cardíaca</u> wurde beerdigt in
	Rio Claro den 30 November 1903
N.º 468	Rosa Tochter des H.º Gustav Proen- in alter von 2 Tagen gestorben an <u>totara do ressumnario</u> wurde beerdigt
	in Rio Claro den 7.º Dezember 1903
<p>Frederico Eschenberger Verwalter</p>	
N.º 181	1904 Fracisco Klenitz Deutscher in alter von 51 Jahren plötzlich gestorben beerdigt am 31 Januar 1904 Rio Claro
182	João Gottlieb in alter von 67 Jahre gestorben an <u>lesão Cardíaca</u> wurde be- erdigt am 4 Februar 1904 Rio Claro
N.º 183	Amalia Koller in alter von 54 Jahre ge- storben an <u>selbstmord</u> wurde beerdigt Rio Claro 15 de Fevereiro 1904
N.º 184	Theodor Wenzler 47 Jahre alt <sup>gestorben an</sup> <u>alimentaryen wegen suspekta</u> wurde beerdigt am 8 Februar 1904 in Rio Claro

*Livro Segundo, Administrador: Ignorado — 1904-1920.*

p. (sn).

- N.º 180 Joanna Luiza Pedersn sueco com a idade de 64 anos faleceu de *lesão Cardíaca* foi sepultada em Rio Claro 30 de novembro 1903
- N.º 468 Roza filha do Sr. Gustav Procnov com a idade de 2 dias faleceu de *tétano dos recém-nascidos* foi enterada em Rio Claro a 7 de dezembro 1903  
Frederico Eichenberg  
Administrador
- N.º 181 Frederico Nemitz Alemão com a idade de 71 anos faleceu repentinamente sepultado em 31 de Janeiro 1904 Rio Claro
- N.º 182 João Gottlieb com a idade de 67 anos faleceu de *lesão cardíaca* foi sepultado em 7 de fevereiro 1904 Rio Claro
- N.º 183 Amalia Kölle com a idade de 54 anos faleceu de *suicídio* foi sepultada  
Rio Claro 15 de fevereiro 1904
- N.º 184 Thereza Wentler 47 anos de idade faleceu de *Intoxicação alimentar de origem suspeita* foi sepultada em 8 de fevereiro 1904 Rio Claro

*Livro Segundo, Administrador: João Pedro Eichenberger — 23/4/1921-9/12/1921.*

p. (sn).

- 351 1921.  
Alfredo Giold falecido aos 22 de abril de *alterio scloroso* com a idade de 56 anos  
Rio Claro 23 de abril de 1921.
- 625 Francisco filho do Sr. Manoel Arturs faleceu aos 29 de abril de *Furunculose* com a idade de 3 anos.  
Rio Claro 29 de abril de 1921.
- 626 Um Nati-Morto filha do Sr. Frederico Tineman.  
Rio Claro 12 de junho de 1921.
- 627 Dolores criança do Sr. Alberto Hartung faleceu aos 27 de junho de *gastrointerite* com a idade de 7 meses.  
Rio Claro 27 de junho 1921.
- 628 Christiano Jorge criança do Sr. Christiano Babb fal. aos 8 de julho com *parfigo dos monatos*. com a idade de 8 dias.  
Rio Claro 8 de julho de 1921.
- 352 Eclair filha do Sr. Bartin Büll falecida aos 18 de agosto de *grippe intestinal* com a idade de 9 anos.  
Rio Claro 19 de agosto 1921.
- Luiz Ross faleceu aos 21 de agosto de *Colbafero cardiaca* com a idade de 60 anos.  
Rio Claro 21 de agosto 1921.

*Livro Segundo, Administrador: João Pedro Eichemberger — 23/4/1921-9/12/1921.*

- 351 1921. p. (sn).  
Alfredo Guold gestorben den 22 ten  
abril an *alterio sclorose* in alter von  
56 Jahren. Ein Extraplatz  
Rio Claro 23 de Abril de 1921.
- 625 Francisco Sohn des Herrn Manoel  
Arturs gestorben den 29 ten Abril na  
*Forunculose* in alter von 3 Jahren.  
Rio Claro 29 de Abril de 1921.
- 626 Ein Todgeborenes Kind Tochter des  
Herrn Frederico Tineman.  
Rio Claro 12 de Junho de 1921.
- 627 Dolores Kind des H. Alberto Har-  
tung gest. den 27 den Juni an *gas-  
trointerite* in alter von 7 monate.  
Rio Claro 8 de julho 1921.
- 628 Christiano Jorge Kind des H. Chris-  
tiano Babb ges. den 8 juli an *parfigo  
des monatos* im alter von 8 tage.  
Rio Claro 9 de julho 1921. Ein Extraplatz
- 352 Eclair Tochter des Herrn Martin Büll  
Gestorben den 18 august an *grippe  
intestinal* im alter von 9 Jahre. Ein Extraplatz  
Rio Claro 19 de Agosto 1921.  
Luiz Ross gestorben den 21 ten Au-  
gust an *Colbafero cardiaca* in alter  
von 60 Jahre. Ein Extraplatz  
Rio Claro 21 de Agosto 1921.

1921

17

51 Alfredo Guoloi gestorben den 22<sup>ten</sup> April  
an arterio sclerose im alter von 56 Jahren  
Rio Claro 23 de April de 1921

Ein Biograph

625. Francisco Sohn des Herrn Manuel  
Arturo gestorben den 29<sup>ten</sup> April  
an Tuberculose im alter von 3 Jahren  
Rio Claro 29 de April de 1921.

626 Ein Toadgeborenes Kind Tochter des Herrn  
Federico Timeman  
Rio Claro 12 de Junho de 1921

627 Dolores Kind des H. Alberto Hartung  
gestorben den 22 im Juni an gastroenterite  
im alter von 7 monate  
Rio Claro 22 de Junho 1921

628 Christiano Jorge Kind des H. Christiano  
Rabli. ges. den 8 Juli an perifige des monate  
im alter von 8 tage  
Rio Claro 8 de Julho 1921

652 Eclair Tochter des Herrn Newton Bill  
gestorben den 18 August an grippe intestinal  
im alter von 9 Jahre  
Rio Claro 19 de Agosto 1921

Ein Biograph

53 Luiz Ross gestorben den 21<sup>ten</sup> August  
an Polipus verruca im alter von  
60 Jahre  
Rio Claro 21 de Agosto 1921

Ein Biograph

*Livro Segundo, Administrador: Frederico Eichemberger — 1902-1904.*

p. (sn)v.

- N.º 442 1902  
Freidrich Wilhelm filho do Sr. Friedrich Eichemberger, falecido logo após o nascimento foi sepultado em Rio Claro a 28 de abril 1902.
- N.º 454 Catharina Reiss, filha do Sr. August Reiss com a idade de 6 anos faleceu de *Paralysis* foi sepultada em Rio Claro a 7 de maio 1902.
- N.º 455 Eduard Lultz filho do Sr. Germano Schultz com a idade de 3 anos e 2 meses faleceu de *Mengite* foi sepultado em Rio Claro a 3 de junho 1902.
- N.º 456 Criança de Francisco Tscherne com a idade de 8 dias faleceu de *tetano do recém-nascido* foi sepultado em Rio Claro 11 de junho 1902.
- lugar duplo 177 Capitão Jorge Schmidt nascido na Alemanha faleceu com a idade de 73 anos de *nephrite chronica* foi enterrado em Rio Claro 30 de junho 1902.
- N.º 457 Nati-morto filho do Sr. Frederico Ficher foi enterrado em Rio Claro 1 julho 1902.

*Livro Segundo, Administrador: Ignorado — 1920-1930.*

p. (sn)v.

- 361 1922  
Lincoln Adalbert Günter gest: 6 ten  
Januar ao *ileo tippo* in alter von 20  
Jahren. Ein dopelplatz  
Rio Claro 7 de Janeiro 1922.
- 362 Carlos Hauptman gest den 28 Januar  
an *ileo tippo* in alter von 50 Jahren.  
Rio Claro 29 de Janeiro de 1922.
- 363 Bertha Graft Hauptman gest den 31  
ten Januar an *ileo tippo* in alter von  
50 Jahren.  
Rio Claro 1 de Fevereiro 1922.
- 364 Felipe Zimmermann gestorben den  
6 ten abril an *Congestão cerebral* in  
alter von 49 Jahren.  
Rio Claro 6 de Abril 1922.
- 365 João Batalha gest. den 12 ten Abril  
an *Enterocolite muco membranosa*  
in alter von 84 Jahren.  
Rio Claro 12 de Abril de 1922.
- 366 Frida Tochter der Her Christian  
Raab gest den 22 ten Maio an *Ab-*  
*cesso Cerebral* in alter von 14 Jah-  
ren. (Extraplatz)  
Rio Claro 23 de Maio de 1922.
- 367 Carlos Dietrich gest. den 28 ten  
Maio an *moplasma lupatico* in alter  
von 61 Jahre. (Extraplatz)  
Rio Claro 29 de Maio 1922.

1922.

51 Lincoln Adalbert Junther gest. 6<sup>to</sup> Januar  
an ileo tífico in alter von 20 Jahren  
Rio Claro 7 de Januar 1922.

52 Carlos Hauptman gest. den 28 Januar  
an ileo tífico in alter von 50 Jahren  
Rio Claro 29 de Januar d. 1922.

53 Bertha Graft Hauptman gest. den 31<sup>to</sup>  
Januar an ileo tífico in alter von 50 Jahren  
Rio Claro 1 de Fevereiro 1922.

54 Philippe Timmermann gestorben den 6<sup>ten</sup>  
April an longestás cerebral in alter von 49 Jahren  
Rio Claro 6 de April 1922.

55 João Batalha gest. den 12<sup>ten</sup> April  
an Entero colite mucosa membranosa in alter  
von 84 Jahren  
Rio Claro 12 de April de 1922.

56 Frida Tochter des H<sup>errn</sup> Christian Raab  
gest. den 22<sup>ten</sup> Maio an Abcesso cerebral  
in alter von 14 Jahren  
Rio Claro 23 de Maio d. 1922

57 Carlos Dietrich gest. den 28<sup>ten</sup> Maio  
an moplasma hepatico in Alter  
von 67 Jahren  
Rio Claro 29 de Maio 1922.

den Doppelstich

(Entero colite) (Entero colite) (Entero colite)

*Livro Segundo, Administrador: Ignorado — 1920-1930.*

p. (sn)v.

- 361 1922  
Lincoln Adabert Günther fal. 6 de Janeiro de *ileo tippo* com a idade de 20 anos.  
Rio Claro, 7 de janeiro de 1922. (lugar duplo)
- 362 Carlos Hauptman fal. a 28 de janeiro de *ileo tippo* com a idade de 50 anos.  
Rio Claro 29 de janeiro de 1922.
- 363 Bertha Graët Hauptman fal. a 31 de janeiro de *ileo tippo* com a idade de 50 anos.  
Rio Claro 1 de fevereiro 1922.
- 364 Felipe Zimmermann faleceu a 6 de abril de *Congestão cerebral* com a idade de 49 anos.  
Rio Claro 6 de abril 1922
- 365 João Batalha fal. a 12 de abril de *Entero colite muco membranosa* com a idade de 84 anos.  
Rio Claro 12 de abril de 1922.
- 366 Frida filha do Sr. Christian Raab fal. a 22 de maio de *Abcesso Cerebral* com a idade de 14 anos.  
Rio Claro 23 de maio de 1922 (lugar extra)
- 367 Carlos Dietrich fal. a 28 de maio de *moplasmo lupatico* com a idade de 61 anos.  
Rio Claro 29 de maio 1922. (lugar extra) (pago adiantadamente)

*Livro Terceiro, Administrador: Ernest Fischer — 1930-1938.*

p. (sn)v.		Bemerkungen
	473 Januar 1930 im alter von 85 Jahren.	Geral
VI,5	Maria Müller, gestorben, am 13 ten	
	474 Henrique Schnetzler, gestorben am	Gekantfter
I,5	18 ten Januar 1930 im alter von 80	Platz
	Jahren. Todes-Ursache-Insuffic. car-	18-1-1930
	diaca.	
	475 Rosalie Lechner, gestorben am 13	gratis
VI,5	ten februar 1930 im alter von 41	perpétuo
	Jahren Todes-Ursache: Lepticemia.	
	695 Wilma, Tochter von Manoel Alberto	gekantfter
III,2	Beig und Lourdes Crespo Beig, ges-	Platz
Exumado e Trans-	torben am 4 ten März 1930, Todes-	5-III-1930
lado para Cam-	Ursache Bronco-Pneumonia, wurde	
pinas em 18 feve-	begruden am 5 März um 5 Uhr, abds	
reiro 1964 ass.	Alter 7 Monate certidão zurukgeg	
Adalberto		
Wehmuth		
	696 Mario, Sohn von Phillippe Camargo	gekantfter
III,2	u. Carolina Lautenschäger, gestor-	Platz
	ben in Santa Gertrudes am 6 März	7-III-1930
	1930. Todes Ursache intoxicação	
	alimentar, im alter von II Monaten,	
	wurde begrubem, am 7 März um 5	
	Uhr abends certidão zurukgeg	
	476 März 1930 im Alter von 78 Jahren.	gekantfter
I,5	Lina geb. Rinder, gestorben am 9	Platz
	März 1930 im Alter von 78 Jahren.	12-IV-1930
	Todes Ursache: Arterio-Scherose,	Platz daneben
	wurde begraben 10 März um 10 Uhr	gekantft
	morgens Nationalitat: geb. aus	24/2/1932
	Freiberg in Suchsen, Deutschland	
	certidão zurukgeg	



		Observações
473 VII, 5.	María Müller, gestorben am 13ten Januar 1930 im Alter von 85 Jahren.	truel
474 I, 5	Henrique Schmetaler, gestorben am 18ten Januar 1930 im Alter von 80 Jahren Todes-Ursache: Inanffie. cardiaca	gkäufer Plak. 18. I. 1930.
475 VI, 5	Rosalie Lehner, gestorben am 13ten Februar 1930 im Alter von 41 Jahren Todes-Ursache: Septicemia	gratis. pupet.
695 III, 2 exumado e Trasladado para Cemiterio em 18 fevereiro 1964 Café A.	Wilma, Tochter von Manuel Alberto Beigunda Lourdes Crespo Bij, gestorben am 4ten März 1930, Todes-Ursache Broncho-Pneumonia, wurde begraben am 5 März um 5 Uhr abends im Alter 7 Monate.	gkäufer Plak. 5. III. 1930
696 III, 2	María, Sohn von Philippe Camargo e Carolina de Tenenblager, gestorben in Santa Teresades am 6ten März 1930, Todes-Ursache intoxicação alimentar, im Alter von 11 Monaten, wurde begraben, am 8 März um 5 Uhr abends.	gkäufer Plak. 7. III. 1930.
476. I, 5	Marx Zimmermann, verheiratet mit Lira gk Kinder, gestorben am 9. März 1930 im Alter von 78 Jahren, Todes-Ursache Tubo-Sclerose, wurde begraben am 10 März um 10 Uhr morgens. Nationalität: gk. am Friedhof in Belo. Santa Teresades. entido amittop.	gkäufer Plak. 12. III. 1930. Plak. donat. gkäufer 2. IV. 1930.

*Livro Terceiro, Administrador: Ernest Fischer — 1930-1938.*

p. (sn)v.

	473	Maria Müller faleceu a 13 de janeiro 1930, com a idade de 85 anos.	Observação Geral
	474	Henrique Schnetzler, faleceu a 18 de janeiro 1930, com a idade de 80 anos. <i>Causa Mortis</i> Insufic. cardíaca.	lugar comprado 18-1-1930
	475	Rosalie Lechner, faleceu a 13 de fevereiro 1930 com a idade de 41 anos <i>Causa Mortis</i> : Lepticemia.	gratis perpétuo
Exumado e Translado para Campinas em 18 fevereiro 1964 ass. Adalberto Wehmuth	695	Wilma, filha de Manoel Alberto Beig e Lourdes Crespo Beig, faleceu a 4 de março 1930, <i>Causa Mortis</i> : Broncho-Pneumonia, foi sepultada a 5 de março as 5 horas da tarde com a idade de 7 meses. certidão devolvida.	lugar pago 5-III-1930
	696	Mario, filho de Philippe Camargo e Carolina Lautenschläger, faleceu em Santa Gertrudes a 6 de março 1930, <i>Causa Mortis</i> : intoxicação alimentar, com a idade de 11 meses, foi sepultado a 7 de março as 5 horas da tarde. certidão devolvida.	lugar pago 7-III-1930
	476	Mase Zimmermann, casado com Lina, nasc. Rinder, faleceu a 9 de março 1930 com a idade de 78 anos. <i>Causa Mortis</i> : Artério-Sclerose, foi sepultado a 10 de março as 10 ho- em Freiberg, Saxônia - Alemanha. certidão devolvida.	lugar comprado 12-IV-1930 lugar anexo com- do 21/2/932